



HELLENIC
FOUNDATION FOR
CULTURE



1^ο ΔΙΕΘΝΕΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

[1st Thessaloniki Book Fair Fellowship Program]

ΑΙΘΟΥΣΑ: ΔΙΑΛΟΓΟΣ, ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ 13

ΠΕΜΠΤΗ 4/5/2023

15:00-18:00

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΓΟΡΑ ΒΙΒΛΙΟΥ

15:00-15:30

Καλωσόρισμα – γνωριμία των συμμετεχόντων

15:30-16:00

ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ: Η ελληνική αγορά βιβλίου - δεδομένα και στοιχεία

ΟΜΙΛΗΤΗΣ: Γιωργανδρέας Ζάννος, διευθυντής ΟΣΔΕΛ [Οργανισμός Συλλογικής Διαχείρισης Έργων του Λόγου]

16:00-16:30

ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ: Ψηφιοποίηση και καινοτομία στον ελληνικό εκδοτικό τομέα

ΟΜΙΛΗΤΕΣ: Μιχάλης Καλαμαράς, σύμβουλος εκδόσεων, eAnagnostis.gr/Thinking, Γιώργος Πούτος, Γεν. διευθυντής JukeBooks

16:30-16:50

ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ ΓΙΑ ΚΑΦΕ

16:50-18:00

ΠΑΝΕΛ: Συζήτηση με Έλληνες εκδότες και επαγγελματίες του χώρου

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ: Λαμπρινή Κουζέλη, δημοσιογράφος

18:00-19:00

Στρογγυλή Τράπεζα Εκδοτών Βιβλίου 2023

Διοργάνωση Διεθνούς Συνεδρίου: ΣΕΒΑ

Εξερευνώντας τις προκλήσεις του νέου τοπίου της ποικιλομορφίας στον χώρο των εκδόσεων

19:00-20:00

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

Διεθνείς Εκθέσεις Βιβλίου – μοιραζόμαστε βιβλία και ιδέες

Οι εκθέσεις βιβλίου ως φόρουμ ανταλλαγής ιδεών, συναντήσεων, ζυμώσεων και επιχειρηματικότητας. Νέες πρωτοβουλίες και καινοτομίες – PublisHer, women in publishing, diversity.

Απονομή βραβείου Best Jacket Off, που απέσπασε ο Έλληνας εκδότης Γιώργος Αλισάνογλου (Σαιξπηρικών), στο πλαίσιο της ελληνικής συμμετοχής ως τιμώμενης Αγοράς στην Bologna Book Plus 2023.

ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΝ: Elena Pasoli, διευθύντρια Bologna Children's Book Fair, Jacks Thomas, διευθύντρια Bologna Book Plus, Ian Denison, διευθυντής World Book Capitals Network – UNESCO global coordinator

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ: Νόπη Χατζηγεωργίου, Συντονίστρια της Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου της Θεσσαλονίκης

Οργάνωση: ΕΙΠ

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 5/5/2023

10:00-12:00 –

CALL YOUR AGENT

10:00-10.30

ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ – Πώς να γίνεις επιτυχημένος λογοτεχνικός πράκτορας

Mauro Spagnol, διευθυντής Books Everywhere (Βρετανία)

10:30 -11.30

ΣΥΖΗΤΗΣΗ – Λογοτεχνικοί πράκτορες χωρίς σύνορα

- Fatimah Abbas, International Publishing & Literary Consultant, FALA (Literary Agency) και Noon for Publishing and Distribution (Αίγυπτος, UAE)
- Chrysothemis Armefti, Senior Agent, 2 Seas Agency (ΗΠΑ)
- Stéphanie Barroulliet, Foreign Rights Agent, S.B. Rights Agency (Ισραήλ)
- Milly Ruggiero, Foreign Rights Manager, The Rights Factory (Καναδάς)

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ: Edward Nawotka, Senior Editor *Publisher's Weekly*

11:30-12:00

ΣΥΖΗΤΗΣΗ: Brands & Licensing – διαχείριση αδειών και δικαιωμάτων

Με τον Tuomas Sorjamas, Literary Agent, Rights & Brands (Φινλανδία)

12:00 – 12:20

ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ ΓΙΑ ΚΑΦΕ

12:20-14:00

ΟΙ ΑΓΟΡΕΣ ΒΙΒΛΙΟΥ ΑΝΑ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ: Porter Anderson, Διευθυντής Σύνταξης *Publishing Perspectives*

12:20-13.00 – ΑΣΙΑ – ΑΦΡΙΚΗ

- Prashant Pathak, Publisher, Wonder House Books, Rights Director - Fingerprint Publishing (Ινδία)
- Hiroshi Asami (Japan) - Editor in Chief and Senior Manager of Translation Editing Division, Kanki Publishing (Ιαπωνία)
- Sherif Bakr, General Manager, Publisher, Al Arabi Publishing and Distributing (Αίγυπτος)
- Sandra Tamele, Founder Editor, Editora Trinta Zero Nove (Μοζαμβίκη)

13:00-13:40 - ΕΥΡΩΠΗ - ΑΜΕΡΙΚΗ

- Michela Pea, Senior Rights Manager, Insight Editions (ΗΠΑ)
- Anne Bergman, Director, Federation of European Publishers (Ευρώπη)
- Kristina Kramer, Deputy Director for European and International Affairs, German Publishers and Booksellers Association (Γερμανία)
- Haris Ioannides, Publisher, Armida Books, Publishers Association of Cyprus (SEKY), Co-founder of Limassol Book Fair(Κύπρος)

13:40-14:00 ΣΥΖΗΤΗΣΗ

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 5/5/2023

14:00-15:00

ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Η μετάφραση της Αραβικής Λογοτεχνίας στην Ευρώπη. Νέες πρωτοβουλίες και συνέργειες.

Η μετάφραση της λογοτεχνικής παραγωγής από την αραβική στις ευρωπαϊκές γλώσσες, συμβάλλει σημαντικά στη διατήρηση και ανάπτυξη του διαπολιτισμικού διαλόγου.

Στο πάνελ θα συζητηθούν οι τάσεις στο πεδίο της μετάφρασης και η προώθηση της σύγχρονης αραβικής λογοτεχνίας στην Ευρώπη την τελευταία δεκαετία, με βάση μια σειρά πρωτοποριακών εκθέσεων που συντονίζονται από το Literature Across Frontiers. Με την υποστήριξη του Ιδρύματος Anna Lindh. Η μεταφράστρια της αραβικής λογοτεχνίας στα ελληνικά, Πέρσα Κουμούτση, θα μιλήσει για την αραβική λογοτεχνία στην Ελλάδα.

ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΝ: Marek Brieška, μεταφραστής και διπλωμάτης, Πέρσα Κουμούτση, μεταφράστρια, Δ/τρια του Κ.Ε.Λ.Α.Λ.Π (Κέντρο Ελληνικής και Αραβικής Λογοτεχνίας & Πολιτισμού), Mazen Maarouf, συγγραφέας και μεταφραστής

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ: Alexandra Büchler, διευθύντρια του Literature Across Frontiers, συντάκτρια των εκθέσεων για τη μετάφραση της αραβικής λογοτεχνίας στην Ευρώπη και συν-συγγραφέας της μελέτης για τη Βρετανία

ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΙΠ – Centre of Greek and Arabic Literature and Culture και Literature & Culture and Literature Across Frontiers

ΣΑΒΒΑΤΟ 6/5/2023

10:00-11:00

Οι μεταφραστές ως κυνηγοί ταλέντων

Ο ρόλος του μεταφραστή στην ανακάλυψη καλών βιβλίων για μετάφραση, τα όρια και οι περιορισμοί της γλώσσας, της κουλτούρας και της θρησκείας, στη συνάντηση των λογοτεχνικών έργων με τους αναγνώστες.

Claudiu Sfirsi-Ţăuđat, μεταφραστής στη ρουμανική γλώσσα - διευθυντής παραρτήματος ΕΙΠ στο Βουκουρέστι, Khaled Raouf, μεταφραστής στην αραβική γλώσσα - συνεργάτης του παραστήματος ΕΙΠ στην Αλεξάνδρεια, Mazen Maarouf, μεταφραστής αραβικής λογοτεχνίας στην αγγλική γλώσσα, Riikka Pulkkinen, μεταφράστρια ελληνικής λογοτεχνίας στη φινλανδική γλώσσα.

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ: Αθηνά Ρώσσογλου, μεταφράστρια, ερευνήτρια

Οργάνωση: ΕΙΠ

11:00-12:00

Αγορά δικαιωμάτων στη νέα ψηφιακή εποχή – τι έχει αλλάξει;

Με αφορμή το βιβλίο της «Η Αγορά», *προστασία και πώληση δικαιωμάτων*, η Petra Hardt, διευθύντρια δικαιωμάτων για 25 χρόνια στον μεγαλύτερο γερμανικό εκδοτικό οίκο Suhrkamp Verlag, μεταφέρει και αποτυπώνει την εμπειρία της με πρακτικό τρόπο, προσφέροντας συμβουλές στους εργαζόμενους στα τμήματα πνευματικών δικαιωμάτων και εκδοτικών αδειών, αλλά και στους υπεύθυνους εκδοτικών σειρών και τους συγγραφείς. Το έργο έχει μεταφραστεί σε πολλές γλώσσες. Στα ελληνικά κυκλοφορεί από τις εκδόσεις Βακχικών.

Ακολουθεί συζήτηση με τη συμμετοχή των: Petra Hardt, books, rights & consulting, former Rights Director at Suhrkamp and Insel (Γερμανία), Silvia Vassena, Silvia Vassena @ Milano Scouting & Consulting, Acoma Book (Ιταλία), Katerina Fragou, Literary Agent, Iris Literary Agency (Ελλάδα)

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ: by Emma House, Oreham Group (Βρετανία)

Οργάνωση: ΕΙΠ / ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΒΑΚΧΙΚΟΝ-ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ

***Θα υπάρχει ταυτόχρονη διερμηνεία σε όλες τις παρουσιάσεις του προγράμματος**